

Baruque 01

1 καὶ οὗτοι οἱ λόγοι τοῦ βιβλίου οὗς
1 E estas as palavras do livro que

ἔγραψεν Βαρουχ υἱὸς Νηριου υἱοῦ
escreveu Baruque, filho de Nérias, filho

Μασσαιου υἱοῦ Σεδεκιου υἱοῦ
de Maaséias, filho de Zedequias, filho

Ασαδιου υἱοῦ Χελκιου ἐν Βαβυλῶνι
de Asadías, filho de Hilquias, em Babilônia,

2 ἐν τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ ἐν ἐβδόμῃ τοῦ
2 no ano o quinto, no sétimo do

μηνὸς ἐν τῷ καιρῷ ᾧ ἔλαβον οἱ
mês, no tempo que tomaram os

Χαλδαῖοι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ ἐνέπρησαν
caldeus a Jerusalém e queimaram

αὐτὴν ἐν πυρί 3 καὶ ἀνέγνω Βαρουχ
-na em fogo. 3 E leu Baruque

τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου ἐν
as palavras do livro este em

ὥσιν Ἰεχονιου υἱοῦ Ἰωακιμ
ouvidos de Jeconias, filho de Joaquim,

βασιλέως Ἰουδα καὶ ἐν ὥσιν παντὸς
rei de Judá, e em ouvidos de todo

τοῦ λαοῦ τῶν ἐρχομένων πρὸς τὴν
o povo dos que vinham para o

βίβλον 4 καὶ ἐν ὥσιν τῶν δυνατῶν
livro; 4 e em ouvidos dos poderosos,

καὶ υἱῶν τῶν βασιλέων καὶ ἐν
e dos filhos dos reis, e em

ὥσιν τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἐν
ouvidos dos anciãos, e em

ὥσιν παντὸς τοῦ λαοῦ ἀπὸ μικροῦ
ouvidos de todo o povo, do pequeno

ἕως μεγάλου πάντων τῶν κατοικούντων
até grande, de todos os que habitavam

ἐν Βαβυλῶνι ἐπὶ ποταμοῦ Σουδ 5 καὶ
em Babilônia sobre rio Sud. 5 E

ἔκλαιον καὶ ἐνήστευον καὶ ἠΰχοντο
choraram, e jejuaram, e oraram

ἐναντίον Κυρίου 6 καὶ συνήγαγον
perante Senhor. 6 E juntaram

ἀργύριον καθὰ ἐκάστου ἡδύνατο ἡ χεὶρ
prata como cada puderam a mão.

7 καὶ ἀπέστειλαν εἰς Ιερουσαλημ πρὸς
7 E enviaram para Jerusalém, ao

Ιωακιμ υἱὸν Χελκιου υἱοῦ
Joaquim, filho de Hilquias, filho

Σαλωμ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς τοὺς
de Salum, o sacerdote e aos

ἱερεῖς καὶ πρὸς πάντα τὸν λαὸν τοὺς
sacerdotes, e a todo o povo aos

εὗρεθέντας μετ' αὐτοῦ ἐν
que se achavam com ele em

Ιερουσαλημ 8 ἐν τῷ λαβεῖν αὐτὸν τὰ
Jerusalém, 8 no receber ele os

σκεύη οἴκου Κυρίου τὰ
utensílios da casa do Senhor os

ἐξενεχθέντα ἐκ τοῦ ναοῦ ἀποστρέψαι
tirados do templo, a voltar

εἰς γῆν Ιουδα τῇ δεκάτῃ τοῦ Σιουαν
para terra de Judá, no décimo do Sivan,

σκεύη ἀργυρᾷ ἃ ἐποίησεν Σεδεκίας
utensílios de prata que fizera Zedequias,

υἱὸς Ιωσια βασιλεὺς Ιουδα
filho de Josias, rei de Judá,

9 μετὰ τὸ ἀποικίσαι Ναβουχοδοноσορ
9 depois o levar cativo Nabucodonosor,

βασιλέα Βαβυλῶνος τὸν Ιεχονιαν καὶ
rei de Babilônia, ao Jeconias, e

τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς δεσμώτας καὶ
aos líderes, e aos prisioneiros, e

τοὺς δυνατοὺς καὶ τὸν λαὸν τῆς γῆς ἀπὸ
aos poderosos e ao povo da terra, de

Ιερουσαλημ καὶ ἤγαγεν αὐτὸν εἰς
Jerusalém, e levou - o para

Βαβυλῶνα 10 καὶ εἶπαν ἰδοὺ
Babilônia. 10 E disseram: "Eis que

ἀπεστείλαμεν πρὸς ὑμᾶς ἀργύριον καὶ
enviamos a vós prata. E

ἀγοράσατε τοῦ ἀργυρίου ὀλοκαυτώματα
comprai da prata holocaustos,

καὶ περὶ ἁμαρτίας καὶ λίβανον καὶ
e pela transgressão, e incenso, e

ποιήσατε μαννα καὶ ἀνοίσατε ἐπὶ τὸ
preparai maná, e elevai sobre o

θυσιαστήριον Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν
altar de sacrifício do Senhor Deus nosso.

11 καὶ προσεύξασθε περὶ τῆς ζωῆς
11 E orai pela vida

Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος
de Nabucodonosor, rei de Babilônia,

καὶ εἰς ζωὴν Βαλτασαρ υἱοῦ αὐτοῦ
e à vida de Baltasar, filho dele,

ἵνα ᾧσιν αἱ ἡμέραι αὐτῶν ὥς αἱ
para que sejam os dias deles como os

ἡμέραι τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς 12 καὶ
dias do céu sobre a terra. 12 E

δώσει Κύριος ἰσχὺν ἡμῖν καὶ φωτίσει
dará Senhor força a nós e iluminará

τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν καὶ ζησόμεθα
aos olhos nossos, e viveremos

ὑπὸ τὴν σκιὰν Ναβουχοδοноσορ
sob a sombra de Nabucodonosor,

βασιλέως Βαβυλῶνος καὶ ὑπὸ τὴν
rei de Babilônia, e sob a

σκιὰν Βαλτασαρ υἱοῦ αὐτοῦ καὶ
sombra de Baltasar, filho dele, e

δουλεύσομεν αὐτοῖς ἡμέρας πολλὰς καὶ
serviremos a eles dias muitos, e

εὐρήσομεν χάριν ἐναντίον αὐτῶν 13 καὶ
acharemos graça diante deles. 13 E

προσεύξασθε περὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν
orai por nós ao Senhor ao

Θεὸν ἡμῶν ὅτι ἡμάρτομεν τῷ
Deus nosso, que transgredimos ao

Κυρίῳ Θεῷ ἡμῶν καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν
Senhor Deus nosso, e não se afastaram

ὁ θυμὸς Κυρίου καὶ ἡ ὀργὴ αὐτοῦ ἀφ’
o furor do Senhor e a ira dele de

ἡμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης 14 καὶ
nós até o dia este. 14 E

ἀναγνώσεσθε τὸ βιβλίον τοῦτο ὃ
lereis o livro este que

ἀπεστείλαμεν πρὸς ὑμᾶς ἐξαγορευῆσαι
enviamos a vós, confessar

ἐν οἴκῳ Κυρίου ἐν ἡμέρᾳ ἐορτῆς καὶ
na Casa do Senhor, no dia da festa e

ἐν ἡμέραις καιροῦ 15 καὶ ἐρεῖτε
em dias de tempo. 15 E direis:

τῷ Κυρίῳ Θεῷ ἡμῶν ἡ δικαιοσύνη
'Ao Senhor Deus nosso a justiça,

ἡμῖν δὲ αἰσχὺνὴ τῶν προσώπων ὥς
a nós mas vergonha dos rostos, como

ἡ ἡμέρα αὕτη ἀνθρώπῳ Ἰουδα καὶ τοῖς
o dia este, ao homem de Judá e aos

κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ 16 καὶ τοῖς
habitantes de Jerusalém, 16 e aos

βασιλεῦσιν ἡμῶν καὶ τοῖς ἄρχουσιν
reis nossos, e aos líderes

ἡμῶν καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἡμῶν καὶ τοῖς
nossos, e aos sacerdotes nossos, e aos

προφῆταις ἡμῶν καὶ τοῖς πατράσιν ἡμῶν
profetas nossos e aos pais nossos,

17 ὧν ἡμάρτομεν ἔναντι Κυρίου
17 que transgredimos diante do Senhor,

18 καὶ ἠπειθήσαμεν αὐτῷ καὶ οὐκ
18 e desobedecemos a ele, e não

ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς Κυρίου Θεοῦ
ouvimos a voz do Senhor Deus

ἡμῶν πορεύεσθαι τοῖς προσταγμασιν
nosso, conduzir-se aos preceitos

Κυρίου οἷς ἔδωκεν κατὰ πρόσωπον
do Senhor que deu como face

ἡμῶν 19 ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἧς ἐξήγαγεν
nossa. 19 De o dia que tirou

Κύριος τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς
Senhor aos pais nossos da terra

Αἰγύπτου καὶ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης
do Egito e até o dia este,

ἡμεθα ἀπειθοῦντες πρὸς Κύριον Θεὸν
fomos desobedientes ao Senhor Deus

ἡμῶν καὶ ἐσχεδιάζομεν πρὸς τὸ μὴ
nosso, e fomos negligentes ao não

ἀκούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ 20 καὶ
ouvir a voz dele. 20 E

ἐκολλήθη εἰς ἡμᾶς τὰ κακὰ καὶ ἡ
se apegou a nós os males e a

ἀρά ἣν συνέταξεν Κύριος τῷ
maldição que ordenou Senhor ao

Μωυσῇ παιδὶ αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ ἣ
Moisés, servo dele, no dia que

ἐξήγαγεν τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς
tirou aos pais nossos da terra

Αἰγύπτου δοῦναι ἡμῖν γῆν ῥέουσαν
do Egito, a dar a nós terra que flui

γάλα καὶ μέλι ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη
leite e mel, como o dia este.

21 καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς

21 E não ouvimos a voz

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν κατὰ πάντα
do Senhor do Deus nosso, como todas

τοὺς λόγους τῶν προφητῶν ὧν
as palavras dos profetas que

ἀπέστειλεν πρὸς ἡμᾶς 22 καὶ ὠχόμεθα
enviou a nós, 22 e apartamos

ἕκαστος ἐν διανοίᾳ καρδίας αὐτοῦ τῆς
cada um em mente coração dele a

πονηρᾶς ἐργάζεσθαι θεοῖς ἑτέροις
má, a servir a deuses outros,

ποιῆσαι τὰ κακὰ κατ' ὀφθαλμοὺς
a fazer os males como olhos

Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν
do Senhor Deus nosso."

